

民國文獻資料叢編

民國時期
話劇雜誌
彙編

田本相
宮寶榮
周德明

主編

國家圖書館出版社

第五十冊

民國時期 話劇雜誌彙編

田本相 宮寶榮 周德明 主編
湯逸佩 黃顯功 執行主編

國家圖書館出版社



民國時期文獻
保護計劃

• 成果 •

第五十冊目錄

戲劇 民衆戲劇社編輯 上海：中華書局出版

第一卷二期	一九二一年六月		一
第一卷三期	一九二一年七月		一〇九
第一卷四期	一九二一年八月		二〇一
第一卷五期	一九二一年九月		三二五

第五十冊目錄

戲劇 民衆戲劇社編輯 上海：中華書局出版

第一卷二期	一九二一年六月	……	一
第一卷三期	一九二一年七月	……	一〇九
第一卷四期	一九二一年八月	……	二〇一
第一卷五期	一九二一年九月	……	三二五

本刊啓事一

一、本刊以建設真的新戲爲宗旨，言論取公開研究態度，故最歡迎外界投稿。但文體須以白話爲主，除劇本必須用白話外，其餘可酌用淺近文言之稿。

二、投寄之稿，須謄寫清楚，概加新式圈點；如能以本刊行格繕寫者尤佳。

三、投寄譯稿，須將原文附寄。

四、來稿揭載與否本社不能預先奉覆；且概不檢還，惟長篇在五千字以上者如有聲明「不登寄還」字樣，亦可照辦，但萬一寄失，本社不負責任。

五、本刊爲經濟所限，對於來稿，祇能以本刊奉贈。

六、本刊編輯部對於來稿有取去刪節之權。

七、投稿揭載後，其著作權即歸本社所有；若本刊尙未揭載，而已在他處披露者，恕不酬贈。

本刊啓事二

凡有轉載本刊文字者，概請註明「轉載戲劇」字樣；但有聲明「禁轉載」者，即不得轉錄。

本刊啓事三

本期因稿件擁擠，大悲君所譯名劇「銀盒」俟下期續登，

民衆戲劇社編輯

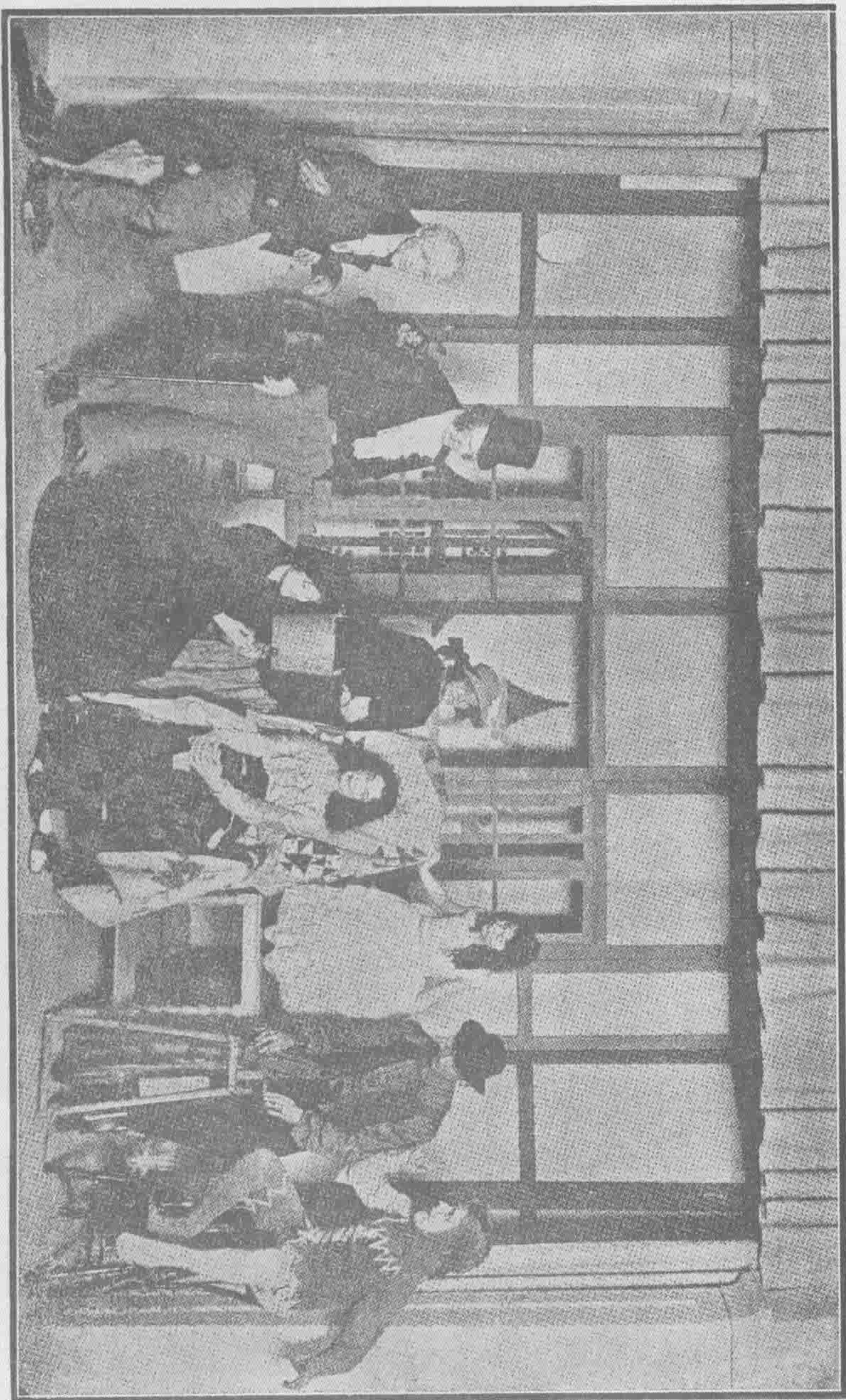
中華書局發行

戲園

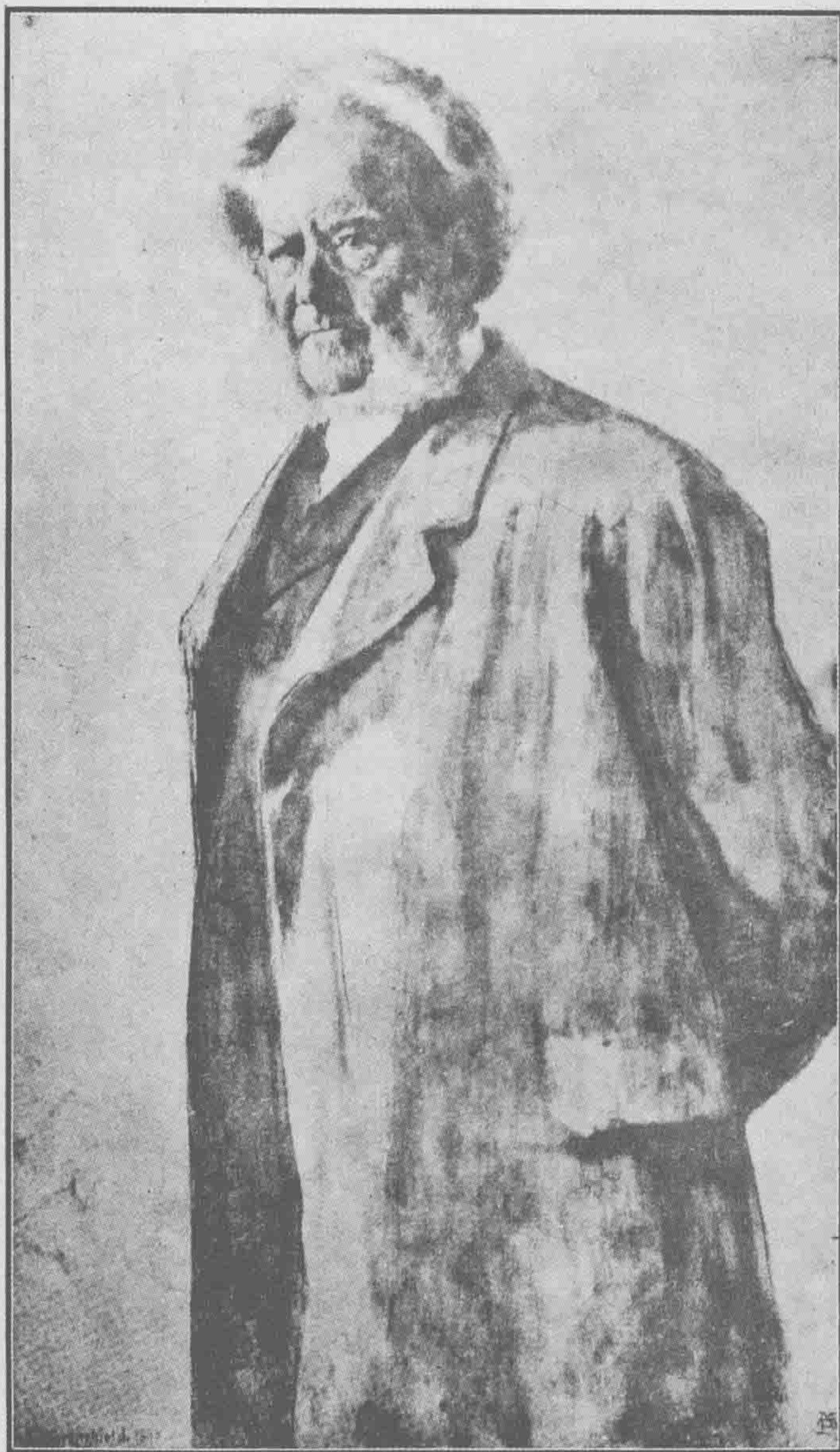
第一卷 第二期

十年六月三十日出版

沙拉溝司小劇場演的瓶中的三顆藥丸



“Three Pills in a Bottle” as presented by The Little Theatre of Syracuse, N. Y.



易卜生

用書年青女男

青年寶鑑

布面一冊一元二角

本書文字淺顯插圖精細凡修身國文歷史地理算術科學等十一門青年男女人手一編即可獲普通之學識學生得此可助記憶便查檢

婦女寶鑑

布面一冊三元六角

內容分立行持家理財
育兒交際修容衣服飲
食居住生理衛生醫藥
看護文藝美術手工運
動遊戲園藝二十篇每
篇中復分細目共計八
十餘種凡一百萬言爲
婦女必備之書家庭最
良之顧問

修養類

下列各書或著或譯均有關身心修養
讀之可以增學識強身體

神經衰弱療養法	學生衛生寶鑑	實業家之修養	國民之修養	人鏡	婚姻	婦女修養
一冊	一冊	一冊	一冊	二冊	一冊	一冊
二角	六角	一角	一角	五角	二角	六角

體育類

研究體育
為男女青
年唯一要
事下列各
書分編詳
述並附圖
說極易學
步

劍術	足球	西洋拳	西木柔術	日木柔術	女木子拳	石頭拳術秘訣	少林拳術秘訣	拳術
一本	一本	一本	一本	一本	一本	一本	一本	一本
一角半	三角	三角	三角半	四角	三角	三角半	二角	二角

常識類

各書材料取古今人物學說或各種科學及普通常識爲青年不可不知者以供課餘參攷之需

談蘇韓關讀
秦岳
張合

法傳非儀地天
册册册册册册
二三五二五四
角 角
半角角半角角

[illegible]

肺病療養	強身心法	結婚模範論	勤儉論	克己論	品性論	職分論	美國十大富豪論	英國少年義勇團組織法	國民立身訓
一冊	一冊	一冊	一冊	一冊	一冊	一冊	一冊	一冊	一冊
二角半	三角半	二角	一元	五角	三角	九角	六角	三角	四角半

戲劇 (一卷二號目錄)

插畫兩幅

易卜生

沙拉溝司小劇場演的『瓶中的三顆藥丸』

本社籌備實行部的提議

戲劇之近代的意義

現在的戲劇翻譯界

戲劇指導社會與社會指導戲劇

一封談無形劇場的信

法蘭西的歌劇

愛白二氏的合同演劇

工廠主

美國最近組織的小劇場

西洋的劇場軟聞

梅德林的青島及其他

演劇初程(續)

一九二一年的海外劇場消息

附錄

敬告上海底俗界聯合會

愛美的戲劇

目錄

第一卷

第二期

文學自修用書

諸子精華

九種定價二元一角

子學卷帙浩不能卒讀家數龐雜莫衷一是本書擇諸子中精要者刪繁就簡詳加釋義最適教科自修

史漢精華

二種定價二元四角

史漢為治古文者必要茲編根據各家評本精選註解詳明極便讀者

文學精華

廿二種定價八元〇五分

本書計廿二種輯經史子集之精華加以評點章法清晰句讀分明為四部之總論文學之初階扼要鉤元莫善於此諸子史漢各精華全行列入可免複購

常識文範

四冊定價一元四角

梁任公先生之文顯豁呈露引人入勝此書所選均梁先生歷年名作讀之可增普通智識兼可進窺文章之軌範

梁任公著 飲冰室全集

四十八冊定價十二元

此為新會梁任公先生手自編定且有未刊之作共分四類【第一類論說文】第二類記述文【第三類雜文】第四類美文【

論說大觀

廿四冊定價三元

本書甄錄古今名作三千餘首分文體為四十四分文類為四十二既富且備編首并附文體說略於各種文體之源流讀之皆可知其梗概

國語文類選

四冊定價二元

此書選集現今最流行之國語文分文學思潮婦女哲理倫理社會教育法政經濟科學十類作者如胡適蔡元培陳獨秀蔣夢麟張東蓀張一鵬胡漢民羅家倫朱希祖周作人劉叔雅李大釗戴季陶沈兼士高一涵陶知行任鴻雋周建人等均新文學大家

中國哲學史

布面一冊定價一元八角

謝无量編此書以時代為經以宗派為緯凡儒墨老釋以及種家各鉅

子學說派別無一不備讀之可知我國思想變遷之大勢並為研究國學之門徑

中國大文學史

布面精裝一冊定價三元

謝无量著書分十卷自上古中古至近世清末止於各時代之狀況作者小傳最著名之文章等敘述甚詳每家均附其著作一二篇而加以批評實我國文學史空前之大著其引用泰西研究文學之法尤為新穎

中國六大文豪

布面精裝一冊一元八角

謝无量編本書於屈原司馬相如揚雄李白杜甫韓愈六家各考其文章淵源採掇精粹之文加以詮註評論讀之可知六家名著之崖略進可以辨古今文學之源流也

中國婦女文學史

布面金字一冊一元四角

謝无量編本書上自周代下迄有明以時繫人附其製作各綴小傳紀其事實洵足為婦女文學界放一異彩

作文類典

布面一冊定價二元四角 紙面四冊定價二元

本書分三十餘門三百數十類凡文字上應用之典故事實以及各科學術之普通名詞無不完備手此一書則臨文需用之材料依類尋覓不難得心應手

古今文綜

四十冊本國紙定價十四元洋紙十元

本書注重實用不分駢散上自三代下至近世別為六部十二類更晰子目確定統系綜貫比較其選擇之精體裁之備實空前所未有

五朝文簡編

二十八冊定價六元六角

唐文粹宋文鑑南宋文範元文類明文在清文錄皆集一代文之大成本編為便於誦讀計專取有用之文輯為簡編以便學校教授家庭自修之用

評註續古文辭類纂

八冊定價二元

湖南王益吾纂此書文家早有定評茲覓得原刻本并各家專集散集諸精本互勘對校加以總評眉評評注音詳細圈點明瞭為研究近世文學之津梁

中華書局圖書目錄

新文化叢書 特價預定

本局爲介紹新文化及歐美哲學學說起見特編譯叢書陸續出版所選均係名著又由專家譯述實爲現在人人必讀之書中等以上學校之教員學生尤宜人手一編以免知識破產惟陸續購取一不經意不免重複遺漏本局爲便利顧客起見特訂預定辦法

- 一、預定新文化叢書及哲學叢書先付銀十元由本局給予收條一紙
- 二、已出之書聽憑選購以後新出者如係全要請預行知照當於出版時寄上如欲選擇惠臨或通訊均可
- 三、一律照定價六折計算取滿預付之款爲止
- 四、此種辦法以上海總店爲限惠顧者請與定書課接洽
- 五、外埠郵費另加一成
- 六、茲將已出及已定各書列下續編譯者續佈

新文化叢書

思維術	七冊	劉伯明譯
赫克爾一元哲學	二冊	馬君武譯
達爾文物種原始	四冊	馬君武譯
羅素政治理想	三冊	劉衡如合譯
倭鏗人生之意義與價值	四冊	余家菊譯
歐洲政治思想小史	一冊	高一涵編
女性論	一冊	馮飛編
社會問題概觀	二冊	周佛海譯
社會問題總覽	三冊	李達譯
遺產之廢除	一冊	潘公展譯

農業政策 一冊 馬君武譯

社會主義運動 沈澤民譯

現代理想之衝突 王繼合譯

學校與社會 劉國鈞譯

唯物史觀解說 李達譯

哲學叢書

實驗主義 方東美譯 一冊二角五分

亞里斯多德 劉衡如譯 一冊四角五分

霍布士 劉衡如譯 印刷中

斯賓塞爾 謝循初譯 印刷中

少要預備犧牲五百元了。如果我們犧牲了五百元而真能够使我們看見一線「真的新劇」的影蹤，那麼這個代價尚不算貴，大家還容易籌劃咧。

(二)時期：社員都是有正當職業的人；本埠的社員在試演的時候每日犧牲數小時還不妨事，如果要教外埠的朋友拋棄許多天的正當職務來演一次戲，這是難辦得到的事了。我的辦法是：由大家指定一種劇本，把劇中人物公允支配各社員去扮演，然後將這劇本發表在本誌上；限定自全稿載完後三個月中，擔任登臺的各社員，至少須要將自己的劇文讀熟。在這三個月內，本誌出一期專討論這指定劇本的特刊號，把劇本所含的精義，動作的研究，場面的佈置，服裝的式樣，對於改造本的意見（見後文）等等，大家都要盡量的發表出來；務要把實演時想得到的缺點，預防着不要使他發生，實演前三五日，各社員須一律齊集在實演所在地。未正式開演前，至少

須實地演習三次，須由社員臨場參觀，請大家公正道地的——不客氣的，破除情面的——批評一下，如有不妥當的地方，記下來報告舞臺監督（見後文）再由他發命令下去教演員更改。我個人的意思：第一次開演的最適宜的時期是在陰歷本年十二月二十五日的左右。因為這個時候，一則，社員大半都在休息期內，於各人的職務上也沒有甚麼大妨礙；二則，戲園大半封箱，租價可以便宜許多。

(三)地點：現在可以供我們實演的，止有三個地點：就是（一）上海，（二）北京，（三）南通——因為我們的能力止限於這三處。三塊地方，都有好處，也都有壞處。上海容易找適宜的舞臺又是中國的中心商埠，多登些廣告，可以多引些人的注意——使社會知道：『真的新劇是甚麼？』可是費用比別處大些。北京多智識階級，我們的新劇或者可以多得幾個知己，可惜沒有適宜的舞臺，找不到現成的佈景。（如果要用的佈景服裝

戲

劇



本社籌備實行部的提議

仲賢

我們成立這民衆戲劇社的目的，並不是僅僅出幾本書就算了；我們的最注要的事業，是要大家跳上舞臺去實演我們理想中的戲劇。現在把我對於第一次實演新劇的意見，說些出來，請大家討論。

實演時候應當注意的有以下幾點：

- (一) 經費問題。
- (二) 時期問題。
- (三) 地點問題。
- (四) 劇本問題。
- (五) 人材問題。

(一) 經費：我們沒有基本金，樣樣事情自以

節省爲主。實演時要用的不可少的開支是：(a) 租戲園的錢；(b) 廣告，戲目，戲票，和傳單等印刷品的費用；(c) 添置劇中萬不可少的服裝或用品，(如演中國裝的劇本，就可以完全省去，因爲有地方可以借用了)；(d) 外埠社員在實演期內的住食和旅行費。(此項費用是否歸社員自認，還是由公衆擔任？此事尚須計議。)正項開銷，大概盡在此了。如果是把上海做標準，而把社員的費用也計算在內，則最低的數目，須要一千元左右。我們第一次試演的新劇，未必有十分號召看客的能力，照我個人的眼光看來，一夜最多限度的收入，止有五百元。那麼第一次實演時，就止

本社籌備實行部的提議

劇

戲

在不敢施大裁剪的手段。你想區區六個人在臺上平平淡淡地說四個半鐘頭的話——第一幕開場就是薇薇與潑蘭地沒頭沒腦地說了差不多三十分鐘，第三幕華倫夫人與薇薇要說一點鐘話——看慣「走馬燈的新戲」的中國觀眾，見了這樣的新劇，怎樣教他們坐得住啊？（我有一篇試演華倫夫人之職業後得着的教訓擬在下期發表。）現在我們的社員人數太少，登場人物過多的劇本，沒有法子將他表演出來，勢不得不仍用十人以下的劇本；梅特林等的象徵派的作品，時機未到，不必去妄想排演，勢不得不採用寫實的劇本。但是寫實派的東西，我們與其想用易卜生的劇本，不如仍用蕭伯納的拿得住些；因為後者較前者的事實明顯些——就是容易使人看得懂些。我極贊成明梅君說的：『我們創造新劇，用藝術去感動人，比了用主義去動人要容易得多。』所以我們現在尚不能鄙棄浪漫派的作品，遇必要時我們或者還有利用他們咧。我現在很想複演一次華倫夫人之職業，不知同社諸君對此有甚麼意見嗎？如果大家沒有什麼反對的，那麼，我就大膽的把我的改造本在本誌上公佈出來，請大家公開討論這種辦法。是否要得？

（五）人材：每個劇中人最好須有兩位以上演員練習，那麼，如果甲有特別事故發生不能登臺，可以命乙去更替，不至在臨時發生意外的恐慌。（但是現在尚做不到）除演員外，還要舉出一個「舞臺臨時監督」（由演員兼任亦可），一個「提示人」兼司幕（演員不能兼任的），一個佈景管理員（好在這個差使總是張聿光先生擔任的了。）如果第一次准演華倫夫人之職業，則據我個人所知道的社員支配之如下：

大悲君	演	薇薇
予倩君	”	華倫夫人
半梅君	”	賽牧師
冰血君	”	潑蘭地
我自己	”	克勞夫

通統特製起來，那就費用比上海更大了！南通有適用的舞臺佈景和服裝，費用也比上海北京省得多；可惜地方太偏僻些。我們可以這樣預定：如果經費籌得多，第一次實演便在上海或北京舉行；經費籌得少，便到南通去舉行。以後我們有了基本金，那不用說，自然是輪流着到各埠去開演。

（四）劇本：第一次開演，因限於經濟和社員的技能（初次登臺，未必有完美的技術）以及社會的容受性等種種問題起見，我主張絕對不能用西洋服飾。中國自編的劇本，雖有幾種是很有排演的價值的，不過我以為開門見山，非要先介紹一種近代世界聞名的劇本不可！但是西洋劇本不經過一番改造手續，又決不能直接排演於中國舞臺——這是我經驗過的事實，決不是妄下斷語；諸君如不相信，可以「當場試驗」的：你揀一種譯得最好的西洋戲劇譯本，教幾個不懂西洋文和不會做文章的人圍繞着你，你將這

劇本一字不易地對着他們朗讀一遍，結果一定敢斷說：『中國的文字和言語沒有統一，和中國的文法沒有與西洋的 Grammar 一律以前，則直譯的西洋劇本決無在中國舞臺上面排演的機會。』改造著名劇本，本是一樁挨罵的事情，但是我們處在這創造的時代，如抱定『不求有功，但求無過』的主義，是決不會成功的；我們要想「有功」，先要自己不怕「有過」，纔能得到真正的「有功」咧。所以我們拿到一種好劇本在手裏，如果是愛他而想把他拿到中國舞臺上去實用，一定要毫無顧忌地用大刀闊斧的手段來裁翦一下——麻煩的地方去之，不明白的地方增之，只消不失原意就是；遇到萬不得已的時節，即使加一幕或減一幕也只得毅然動手；但是像英國某戲院的強令娜拉與他的丈夫抱頭接吻收場，那是我們決不敢做這種罪過事情的！我在新舞臺試演華倫夫人之職業的失敗大原因，就